

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної
мови»**

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

**за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Чернівецького національного університету

імені Юрія Федьковича

Голова вченої ради

Руслан БЛОСКУРСЬКИЙ / _____ /

(протокол № від 2025 р.)

Введено в дію наказом

від 2025 р. за №

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ освітньо-професійної програми

" РОЗРОБЛЕНО "	" УХВАЛЕНО "
Робочою групою кафедри <u>лінгвістики та перекладу</u> ЧНУ ім. Юрія Федьковича Керівник робочої групи Оксана ПЕТРЕНКО _____ Протокол № _____ від « » _____ 2025 р.	на засіданні кафедри <u>лінгвістики та перекладу</u> ЧНУ ім. Юрія Федьковича Протокол № _____ від « » _____ 2025 р. Зав. кафедри _____ Мирослава КОВАЛЮК
" СХВАЛЕНО "	" ПОГОДЖЕНО "
Вченою радою факультету <u>іноземних мов</u> Протокол № _____ від « » _____ 2025 р. Голова Вченої ради _____ Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО	Начальник навчального відділу ЧНУ ім. Юрія Федьковича _____ Ярослав ГАРАБАЖІВ « » _____ 2025 р.
" РЕКОМЕНДОВАНО "	
Науково-методичною комісією вченої ради ЧНУ ім. Юрія Федьковича Протокол № _____ від « » _____ 2025 р. Голова комісії університету _____ Ольга МАРТИНЮК	

ПЕРЕДМОВА

Освітня програма розроблена проектною групою кафедри лінгвістики та перекладу у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
Петренко Оксана Дмитрівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1992 р., Романо-германська філологія, кваліфікація – філолог-германіст, викладач англійської мови і літератури	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК №040502 від 12 квітня 2007 р. Тема дисертації: «Онімія дитячих творів Роалда Дала», доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів, атестат 12ДЦ № 022957 від 18.02.2010 р.	29 років	1. Petrenko O., Skrypnyuk O., Kresina I., Dorohina Yu. Civil Liability of Police Officers in France. Journal of Legal, Ethical and Regulatory Issues. 2019. 5/V22. P.1-8. https://www.abacademies.org/articles/Civil-liability-of-police-officers-in-France-1544-0044-22-5-425.pdf Print ISSN:1544-0036; Online ISSN:1544-0044) https://www.scopus.com/sourceid/19700173245#tabs=1 2. Kolesnyk N., Petrenko O. The state and prospects of Ukrainian literary onomastics development in the Slavic context. Slavia Centralis. 2021. № 14(1). P. 260–269. https://journals.um.si/index.php/slaviacentralis/article/view/1275 3. Петренко О.Д. Онімічна специфіка творів для дітей Роалда Дала. Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. 2021. Вип 1(45). С.363-368. https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/2272 ISSN:2663-6840 ICV 2020: 83.46 https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=65313 4. Лучик О. Ю., Петренко О. Д. Метафоричні одиниці англomовної військової термінологія. Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. 2021. № 32 (71). С. 175–180. http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/3_2021/part_1/32.pdf/ ISSN: 2663-6069 (print), 2663-6077 (online) ICV 2019: 59,48 https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=49410 5. Hnatyshena I., Petrenko O., Khariuk I., Azarova I. Distance Learning of Foreign Languages for Students of Economic Specialties // Linguistics and Culture Review. Vol. 5 No.54	1. Чернівецький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету з 06.09.2021 р. по 12.10.2021 р. Тема: «Методика викладання іноземної мови. Іноземна мова за професійним спрямуванням» 2. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6

					(2021).-P 780-798 (Scopus) https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1732 6. Hnatyshena I., Petrenko O., Bezhenar I., Yemelyanova Y., Muravyova I. Methods of Using Educational Video Materials in Teaching Foreign Languages in the Conditions of Distance Learning. World Journal of English Language Vol. 13, No. 4; 2023, Special Issue. P.29-36. ISSN 1925-0703 (Print) ISSN 1925-0711 (Online) URL: https://doi.org/10.5430/wjel.v13n4p29 (SCOPUS)	кредитів (180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1862-22. Тема: «Методика та методологія наукового дослідження з перекладознавства», 23.09.22 р..
Члени проектної групи						
Лесінська Оксана Михайлівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2002 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – філолог, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 027211 від 26.02.2015 р. Тема дисертації: «Іменникове словосполучення на позначення людини: структура, семантика, функція (на матеріалі англословного детективу)», доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД № 004854 від 14.05.2020 р.	20 років	1. Лесінська О. М. Дослідження ономастикону художнього простору текстів Д. Г. Лоуренса. <i>Львівський філологічний часопис</i>. 2019. № 6. С. 132–136. URL: https://journal.ldubgd.edu.ua/index.php/philology/article/download/1713/1637/ 2. Mykytiuk I., Lesinska O. English colour lexemes in J. K. Rowling's novels. <i>Advanced Education: peer-reviewed open access journal / Editor in Chief: prof. Nina Ishchenko</i>. Kyiv: National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute", 2019. Issue 12. P. 159–167. DOI: https://doi.org/10.20535/2410-8286.126501 ISSN 2410-8286 (Online), ISSN 2409-3351 (Print). URL: http://ae.fl.kpi.ua/article/view/126501 3. Лесінська О. М., Микитюк І. М. Порівняльний етимологічно-контекстуальний аналіз ономастикону творів В. С. Моема та К. Менсфілд. <i>Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Соціальні комунікації</i>. 2019. Том 30 (69). № 4, ч. 2. С. 61–65. DOI https://doi.org/10.32838/2663-6069/2019.4-2/13 ISSN 2710-4656 (Print) ISSN 2710-4664 (Online) URL: http://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2019/4_2019/part_2/15.pdf 4. Mykytiuk I. M., Lesinska O. M. Nominations of personages in portrait descriptions: contrastive study (based on Ukrainian and English literary discourses). <i>Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Сер. Філологія. Журналістика</i>. 2021. Т. 32 (71). № 1, ч. 2. С. 281–285. ISSN 2710-4656 (Print) ISSN 2710-4664 (Online) DOI https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/48 URL: http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/1_2021/part_2/50.pdf 5. Лесінська О. М., Голук І. О. Особливості американського молодіжного сленгу. <i>Науковий вісник Міжнародного</i>	1. Сучавський університет імені Штефана чел Маре, м. Сучава, Румунія (6 кредитів (180 годин)), міжнародний сертифікат № 36. Тема: «Мовна освіта та система навчання іноземних мов у вищих навчальних закладах Європи», 29.11.2019. 2. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1851-22. Тема: «Психологічні

					гуманітарного університету. Сер. Філологія. 2021. Т. 3. № 48. С. 99–101. ISSN 2409-1154 DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.48-3.24 URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v48/part_3/26.pdf 6. Нузбан О., Лесінська О. Відтворення діалектної та розмовної лексики в англomовному перекладі фільму "Памфір". <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія.</i> 2023. Вип. 846. с. 76-88. ISSN 2518-7090 DOI: https://doi.org/10.31861/gph2023.846.78-90 URL: https://journals.chnu.edu.ua/gp/article/view/74?articlesBySimilarityPage=2 Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів.	аспекти формування граматичної компетентності майбутніх перекладачів», 23.09.22 р..
Сунько Наталія Олегівна	Асистент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2007 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель французької мови	Кандидат філологічних наук 10.02.04 – германські мови, ДК № 037290 від 01.07.2016 р. Тема дисертації: «Алюзія як маркер інтертекстуальності в англійськомовному газетному заголовку»	15 років	1. Сунько Н. О., Марчук І. О. Типологія інтертекстем в мові газетної публіцистики та особливості їх перекладу. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. Філологія.</i> 2021. № 48, т. 3. С. 127–130. ISSN 2409-1154 DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.48-3.31 http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v48/part_3/33.pdf 2. Сунько Н. О., Мельник Р. А. Цитація у заголовках сучасної англomовної преси та особливості його перекладу українською мовою. <i>Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету.</i> 2021. № 48, т. 3. С. 131–135. ISSN 2409-1154 DOI https://doi.org/10.32841/2409-1154.2021.48-3.32 http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v48/part_3/34.pdf 3. Кінашук Т., Сунько Н. Фразеологічні одиниці як засіб атракції англomовних газетних заголовків. <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Сер. Германська філологія.</i> 2021. № 831–832. С. 96–104. URL: https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/194 4. Чукур Я., Сунько Н. Типологія прецедентних імен у газетних заголовках. <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Сер. Германська філологія.</i> 2021. № 831–832. С. 298–307. URL: https://journals.chnu.edu.ua/index.php/gp/article/view/213 Керівництво науковою роботою бакалаврів. 5. Сунько Н.О., Москалюк М.О. Переклад інтертекстуальної метафори у газетно-публіцистичному дискурсі. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного	1. Полонійна академія в Ченстохові (Республіка Польща) (з 25.10.2021 р. по 05.12.2021 р.; 6 кредитів (180 годин)), сертифікат №FSI-250570-Cz. Тема: «Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України», 05.12.2021 р. 2. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО «Університет менеджменту освіти» центральний інститут післядипломної освіти» ЦІПО, «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» Термін – з 21.02.2022

					педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 3. С. 140-144. ISSN 2308-4855 (Print) ISSN 2308-4863 (Online)DOI https://doi.org/10.24919/2308-4863/61-3-22 http://www.aphn-journal.in.ua/archive/61_2023/part_3/22.pdf 6. Сунько Н.О., Бабюк М. В. Переклад скорочень як засобів мовної економії в медійному дискурсі. <i>Вчені записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського</i>. Серія: Філологія. Журналістика. 2023. Том 34 (73) № 3, 2023. С.181-186. DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.3/33 https://philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2023/3_2023/33.pdf	р. по 23.09.2022 р. ; 6 кредитів (180 год.) Свідоцтво СП № 35830447/ 1873-22. Тема: «Вивчення аспекту прецедентності в процесі комунікації студентів-перекладачів », 23.09.22 р..
Головащенко Юлія Сергіївна	Асистент кафедри лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2013 р., «Переклад (англійсько-український), кваліфікація – магістр філології, перекладач, викладач-дослідник англійської мови	Кандидат філологічних наук 10.02.04 – германські мови, ДК № 049837 від 18.12.2018 р. Тема дисертації: «Семантичний простір романів Джона Максвелла Кутзее»	11 років	1. Головащенко Ю. Художній текст крізь призму синергетики. <i>«Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка»</i>. 2021. Вип. 36. С. 128-131. http://www.aphn-journal.in.ua/archive/36_2021/part_1/21.pdf 2. Головащенко Ю. С. Функції лексичних одиниць у семантичному просторі художнього тексту (на матеріалі романів Джона Максвелла Кутзее). <i>Нова філологія: Збірник наукових праць</i>. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2021. Вип. 84. С. 44-49. http://novafilohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/657/625. 3. Головащенко Ю. С. Структура лексико-семантичного поля у межах художнього тексту. <i>Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича</i>. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці: Рута, 2022. Вип. 835-836. С. 25-33. https://archer.chnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/4351 4. Головащенко Ю. С., Сандецька М. В. Ключові слова в процесі опанування навичок усного перекладу. <i>Закарпатські філологічні студії</i>. 2023. Вип. 30. С. 191-196. http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/30/35.pdf ISSN 2663-4880 (print) ISSN 2663-4899 (online) 5. Юлдашева С. А., Василенко Г. В., Головащенко Ю. С. Роль когнітивної лінгвістики у розумінні та перекладі метафор у науковому тексті. <i>Вісник науки та освіти</i>. Серія: "Філологія". 2024. № 1(19). С. 527-540. http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/8894/8941 ISSN 2786-6165 Online 6. Головащенко Ю. С., Лесінська О. М., Новосадська О. Б. Англійськомовні топонімічні назви кельтського походження та	1. Національна академія педагогічних наук України ДЗВО, «Університет менеджменту освіти», Центральний інститут післядипломної освіти (з 21.02.2022 р. по 23.09.2022 р.; 6 кредитів (180 годин)), свідоцтво № СП 35830447/1838-22. Тема: «Сучасні виклики вищої освіти», 23.09.2022 р. 2. Педагогічний університет м. Людвігсбург (Німеччина); проєкт "Digital Umbrella for Ukrainian Foreign Language Teachers" у межах програми DAAD "Ukraine Digital: Ensuring Academic Success in Times of Crisis" (16.11.2022 - 9.12.2022), 120 годин. 3. Сучавський університет "Штефан чел Маре" (Румунія), проєкт STA Erasmus+

					їх переклад українською мовою. <i>Наукові записки. Серія: Філологічні науки</i>. 2024. Вип. 2 (209). С. 87-92. DOI: https://doi.org/10.32782/2522-4077-2024-209-13 Керівництво науковою роботою бакалаврів.	(1.04.-5.04.2024 р.), 8 годин викладання. 4. Педагогічний університет м. Людвігсбург (Німеччина); проєкт “Digital Umbrella for Ukrainian Foreign Language Teachers” у межах програми DAAD "Ukraine Digital: Ensuring Academic Success in Times of Crisis" (18.06.2024 – 28.06.2024), 72 години.
Валь Олександр Данилович	Доцент кафедри програмного забезпечення комп'ютерних систем навчально-наукового інституту фізико-технічних та комп'ютерних наук Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, директор ТОВ «Квант Азимут»	Чернівецький орден Трудового Червоного Прапора державний університет, 1983 р., «Фізика»; кваліфікація – фізик-викладач.	Кандидат фізико-математичних наук 01.04.10 – фізика напівпровідників і діелектриків (з 24 квітня 1987 р.). Тема дисертації: «Перенормування спектрів квазічастинок у двовимірних і тривимірних напівпровідникових кристалах» Доцент кафедри теоретичної фізики (з 24.12.2003 р.).	39 років	1. Mokhun I., Bodyanchuk I., Galushko K., Galushko Y., Val O., Viktorovskaya Y. Energy flows in polychromatic fields. <i>Journal of Optics</i>. 2021. Vol. 23. № 1. 015401. URL: https://iopscience.iop.org/article/10.1088/2040-8986/abcc54/pdf 2. Танашишена І.Є., Царик Т.О., Валь О.Д. Фізика для програмістів: навч. посіб. Чернівці: «Технодрук», 2021. 320 с.	Тернопільський національний технічний університет імені Івана Пулюя (з 24.05.2021 р. по 19.06.2021 р.), свідоцтво ПК 05408102/001702-21 Тема: «Наукові основи аналізу та синтезу програмно-обчислювальних систем», 19.06.2021 р.
Буджак Тетяна Василівна	Здобувач освіти за ОП					1. Лауреат стипендії Президента України (2024 р., 2025 р.) 2. Отримувала онлайн-стипендію у Педагогічному університеті м. Людвігсбурга (осінній семестр 2024-2025 н.р.) 3. Склала міжнародний іспит із визначення рівня англійської мови

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

- 1. Олександр БОНДАРЕНКО, директор перекладацької компанії «Транслател» URL:
<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1JgnDWoQA3WPbqbCURXZfws1ctgYiCTAO>
- 2. Яків БИСТРОВ, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської філології, Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника URL:
<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1JgnDWoQA3WPbqbCURXZfws1ctgYiCTAO>
- 3. Владислав СУКЕННИК, Директор видавництва «Медіасон» URL:
<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1JgnDWoQA3WPbqbCURXZfws1ctgYiCTAO>
- 4. Вікторія ПЕТРУК, випускниця ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови», першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» 2022 року URL:
<https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1JgnDWoQA3WPbqbCURXZfws1ctgYiCTAO>

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська», галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича Факультет іноземних мов Кафедра лінгвістики та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 27.12.2012 року (протокол №100), наказ МОН України від 19.12.2016 року №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2022 року. Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 18.03.2022 року (протокол № 144), наказ МОН України від 19.03.2022 року № 263, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 року. Сертифікат про акредитацію освітньої програми №7597 від 17.04.2024 року, виданий Національною Агенцією Із Забезпечення Якості Освіти, термін дії сертифіката до 1 липня 2029 року.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність атестата про повну загальну середню освіту
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька/французька
Термін дії освітньої програми	2024-2029 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=826
2 – Мета освітньої програми	

Підготувати високопрофесійного конкурентноспроможного фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладознавства у процесі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної та перекладознавчої наук і характеризується комплексністю та невизначеністю умов; надати здобувачам освіти професійні основи та сформувати загальні та фахові компетентності філолога-перекладача з

англійської мови на українську та з німецької/французької мови на українську відповідно до вимог перекладацького ринку сьогодення.

3 – Характеристика освітньої програми

**Предметна область
(галузь знань,
спеціальність,
спеціалізація (за
наявності))**

Об’єкт вивчення: англійська як перша та німецька/французька як друга іноземна мова (у теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, стилістичному, соціокультурному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формі.

Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.

Методи та засоби: поєднання методів і засобів, які застосовують у філологічній науці та наукових галузях (загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології), з метою підготовки висококваліфікованого фахівця усного та письмового перекладу.

Професійна підготовка фахівця з перекладу передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої, літературознавчої та перекладознавчої наук та здатність:

	• вільно орієнтуватися в різних напрямках і школах перекладознавства, різних теоріях перекладу, вміло користуватися перекладознавчою термінологією; • вільно та правильно спілкуватися виучуваними мовами в усіх видах мовленнєвої діяльності (з дотриманням усіх фонетичних, лексико-синтаксичних, граматичних норм) у різних ситуаціях, переважно, у ситуаціях професійного спілкування; • здійснювати лінгвістичний, доперекладацький та перекладацький аналіз художніх творів сучасної та класичної іноземної літератури з точки зору їхнього змісту, композиційних та індивідуально-стилістичних особливостей; • реферувати й анотувати іноземною мовою тексти публіцистичного стилю; • володіти системою сучасних лінгво-культурологічних знань, специфікою мовних картин світу та відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземної мови; • володіти сучасними прагмалінгвістичними знаннями про структуру, закономірності та найважливіші аспекти мовної, в тому числі міжкультурної комунікації; • вміти ефективно інтегрувати програмне забезпечення на різних етапах процесу перекладу, опановувати сучасні технології, необхідні для роботи у різних сферах перекладу; • вміти проводити наукове дослідження та висвітлювати його результати в усній та писемній формі.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма ґрунтується на достовірних наукових результатах із урахуванням актуального стану філології та перекладознавства. Зазначене полягає у формуванні навичок і вмінь опанування іноземної мови як засобу спілкування фахівців на всіх рівнях підвищеного володіння нею (B1+, B2, C1) у побутовій та професійній сферах. Програма є багатовимірною та модульною за своєю структурою; сприяє мобільності студентів-філологів та їх конкурентоспроможності на ринку праці. У більш широкому контексті програму спрямовано не лише на розвиток прагматичної компетентності здобувачів вищої освіти, але й на врахування особливостей сучасного ринку перекладацьких послуг та соціокультурних особливостей спільноти, в якій житимуть і працюватимуть майбутні фахівці-перекладачі.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового/ усного перекладача з англійської мови (та з німецької/французької мови) на українську. Загальна освіта в галузі германської філології. Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів з іноземної мови на українську і навпаки. Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.

Особливості програми	Особливості (унікальність) ОП полягають у комплексній підготовці фахівців з перекладу, готових ефективно
-----------------------------	--

	забезпечувати усний та письмовий перекладацький супровід міжкультурної взаємодії представників освітньої, наукової, ІТ спільнот на базі застосування ІКТ. Поєднання традицій класичного університету з новітніми здобутками у галузевій сфері, участь здобувачів у програмі Erasmus+, гуртку «Творча лабораторія перекладача» (який розвиває навички вибіркової стратегії, імовірнісного прогнозування, контекстуальної здогадки), гуртку «TRADOS» (який готує здобувачів до перекладацької практики), залучення стейкхолдерів, співпраця з професіоналами-практиками та закордонними фахівцями; забезпечення дотримання здобувачами вищої освіти академічної доброчесності сприяють формуванню навичок, необхідних у професійній діяльності.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускники ОП мають можливість професійної реалізації в перекладацькій, освітній, науковій, літературно-видавничій, медійній, туристичній та інших сферах, можуть працювати у перекладацьких компаніях, міжнародних фондах, відділах комунікації на підприємствах і в державних установах, ІТ-компаніях, спілках, музеях, мистецьких і культурних центрах, видавництвах, комерційних та виробничих структурах, керувати перекладацькими проектами, надавати послуги з усного/письмового перекладу тощо. Відповідно до Класифікатора професій згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) із змінами, затвердженими наказом Міністерства економіки України від 25 жовтня 2021 року № 810, фахівці, які здобули освіту за цією освітньою програмою, можуть працювати на таких посадах: 2444 Фахівець в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Філолог-дослідник у галузі перекладознавства 2444.2 Фахівець з перекладу 2444.2 Фахівець з питань забезпечення міжмовної комунікації 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2451.1 Літературознавець 2451.2 Літературний співробітник 2451.2 Редактор літературний 3340 Лаборант (освіта) 3435.1 Організатор діловодства (державні установи) 3436.1 Референт 4115 Асистент референта

Академічні права випускників	Можливість навчання за програмою другого (магістерського) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти, підвищення кваліфікації.
---	---

	Академічна мобільність.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване викладання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через дослідження, навчання через виробничу практику, комунікативно-діяльнісний підхід.
Оцінювання	Поточне (усне опитування, презентації, проектна робота, письмові роботи, тематичні та модульні контрольні роботи) та підсумкове (заліки, усні та письмові екзамени, захисти перекладацьких практик та курсових робіт). Підсумкова атестація у формі комплексного кваліфікаційного іспиту.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права й обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини та громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності та досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця у загальній системі знань про природу та суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання й аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проводити дослідження на належному рівні.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності перекладача знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови.

ФК 4. Здатність аналізувати лексичні та стилістичні явища, діалектні та соціальні різновиди англійської та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку англійської літератури, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та англійської літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську мову та виучувані мови в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для здійснення різних видів перекладу і розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, аналізу лінгвокраїнознавчих реалій, інтерпретації та перекладу текстів різних стилів.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз іншомовних художніх текстів та реферування українськомовних текстів газетного функціонального стилю іноземною мовою, використовуючи знання з теорії перекладу та суміжних теоретичних дисциплін (порівняльної лексикології, порівняльної стилістики, порівняльної теоретичної граматики).

ФК 14. Здатність професійно виконувати фаховий усний та письмовий переклад.

	ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПР 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПР 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства. ПР 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
--	--

ПР 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності.

ПР 7. Розуміти основні проблеми філології (перекладу) та шляхи їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПР 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію англійської мови та літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПР 9. Характеризувати лексичні та стилістичні явища, діалектні та соціальні різновиди англійської та української мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПР 10. Знати норми літературної української мови та виучуваних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПР 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів українською та англійською (німецькою / французькою) мовами.

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПР 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані англійською (німецькою / французькою) мовою, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПР 14. Використовувати виучувані мови в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для здійснення різних видів перекладу і розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПР 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПР 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПР 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі філології (перекладу) та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПР 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (перекладу).

ПРН 20. Правильно обирати й обґрунтовувати перекладацькі рішення та рішення з вибору перекладацького інструментарію для забезпечення якості та функціональної адекватності перекладу.

ПРН 21. Вільно сприймати зміст і смисл тексту оригіналу при його читанні (для перекладу з аркуша); здійснювати переклад тексту оригіналу включно із інформаційно-довідковим пошуком та вибором стратегії перекладу, редагування тексту перекладу (для

письмового перекладу).

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи: 1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання – 60%; 2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 40%.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає чинним вимогам до проведення освітньої діяльності у сфері вищої освіти. Навчальний процес здійснюється у навчальних корпусах в аудиторіях (22 аудиторії (19 корпус); 15 аудиторій (6 корпус)), обладнаних аудіо- та відеотехнікою, мультимедійною технікою (2 аудиторії з мультимедійним обладнанням (6 корпус); 1 аудиторія з мультимедійним обладнанням (19 корпус)), спеціальною системою синхронного перекладу Sennheiser зі стаціонарною кабіною перекладача (19 корпус), а також у комп'ютерних класах (3 комп'ютерні класи (19 корпус); 3 комп'ютерні класи (6 корпус)). Усі комп'ютерні класи забезпечені сучасними комп'ютерами, з'єднаними в локальну мережу та підключеними до мережі Internet. У корпусах функціонує система доступу до інтернет-мережі по WiFi eduroam, існують точки бездротового доступу до мережі Інтернет. У розпорядженні здобувачів ОП гуртожитки, спортивні зали та майданчики, медичні пункти, пункти харчування.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	На офіційному веб-сайті кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу публікується інформація: про освітні програми, навчальні плани, робочі програми та силабуси навчальних дисциплін, курсових робіт та перекладацьких практик; про навчальну, науково-дослідну, виховну, міжнародну діяльність; про правила вступу. Наукова бібліотека ЧНУ та кафедральна бібліотека, фонди яких постійно поповнюються, надає здобувачам вищої освіти доступ до періодичних наукових журналів, збірників науково-методичних праць, підручників, навчальних посібників, монографій. Здобувачі ОП мають доступ до наукового репозитарію Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича ARCHER. Навчальні корпуси оснащені інтерактивною мережевою мультимедійною системою з лінгафонними функціями одночасного використання; системою управління комп'ютерним класом – Інтерактивний клас. Версія 8.3: Програма керування викладача Teacher.exe та Програма студента Student.exe, яка встановлена на робочому місці кожного студента; системою синхронного перекладу Sennheiser для роботи в кабіні перекладача. Укладено угоду з компанією SDL Trados Studio на використання їхнього ліцензійного програмного забезпечення (програми автоматизованого перекладу SDL Trados 2019).
9 – Академічна мобільність	

Національна кредитна мобільність	Не передбачена
----------------------------------	----------------

Міжнародна кредитна мобільність	Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+), про тривалі міжнародні проекти, які передбачають включене навчання студентів: Австрія (університет м. Грац); Австрія (Клагенфуртський університет); Австрія (педагогічний університет Карінтії); Болгарія (університет м. Русе); Іспанія (університет м. Гранада); Іспанія (університет м. Валенсія); Німеччина (університет м. Єна); Польща (університет м. Лодзь); Польща (університет м. Вроцлав), Румунія (Сучавський університет «Штефан чел Маре»); Словацька республіка (університет м. Кошице); Канада (Саскачеванський університет); США (університет м. Лок-Хейвен). http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/09partneruniv
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів.

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

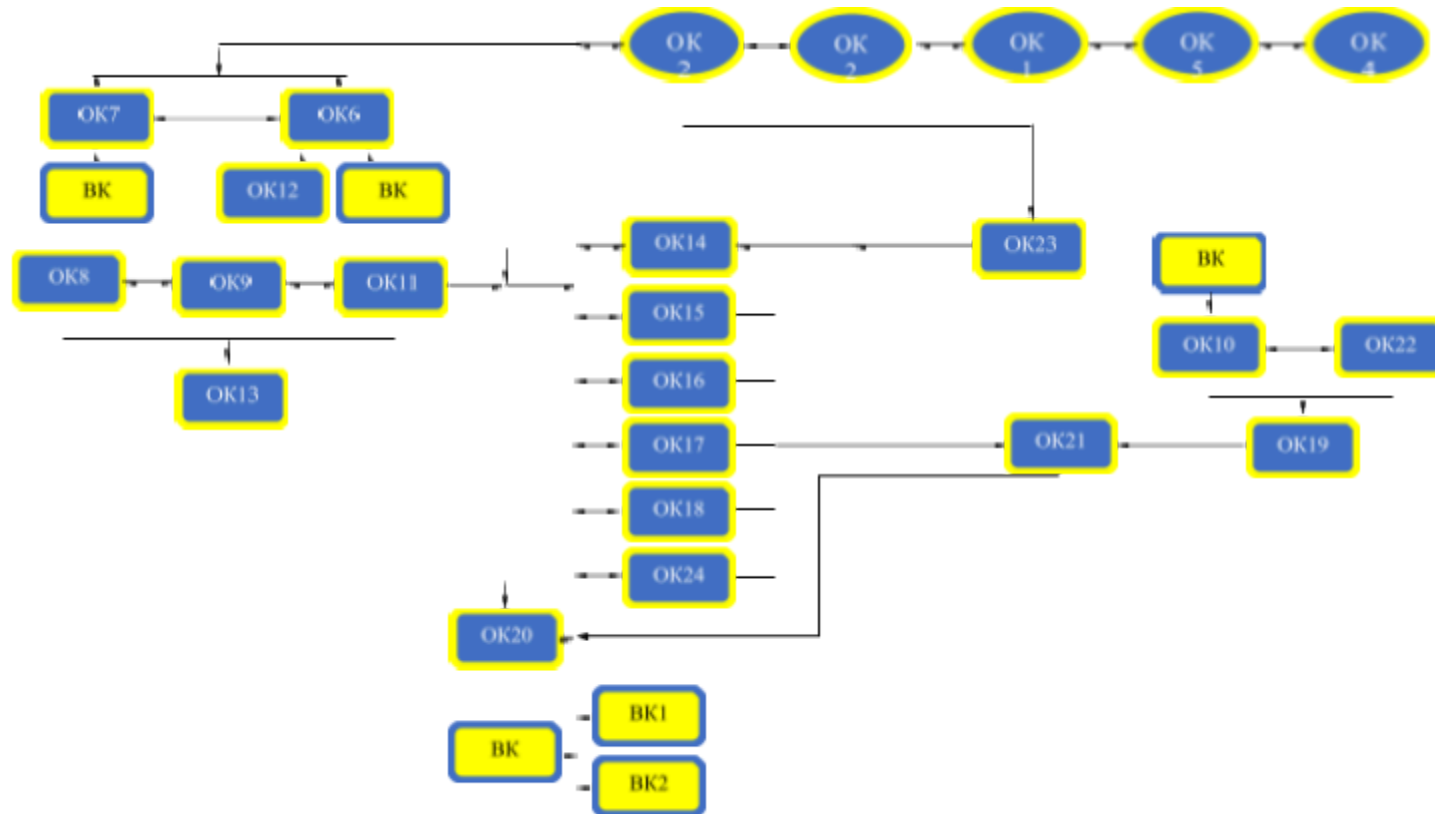
2.1. Перелік компонентів ОПП

Код н/д	Освітні компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. Контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОПП			
1.1. Цикл загальної підготовки			
ОК 1.	Актуальні питання історії та культури України	3	екзамен
ОК 2.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	екзамен
ОК 3.	Філософія	3	екзамен
ОК 4.	Основи цивільного і трудового права	3	залік
ОК 5.	Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	3	залік
1.2. Цикл професійної підготовки			
ОК 6.	Основна іноземна мова	50,5	екзамен
ОК 7.	Друга іноземна мова (німецька / французька)	26	екзамен
ОК 8.	Вступ до мовознавства	3	екзамен
ОК 9.	Вступ до перекладознавства	3	залік
ОК 10.	Вступ до літературознавства	3	залік
ОК 11.	Латинська мова	3	залік
ОК 12.	Практична фонетика	4	екзамен

OK 13	Основи теорії мовної комунікації	3	залік
OK 14	Основи наукових досліджень	3	залік
OK 15	Методика навчання іноземних мов та перекладу	3	залік
OK 16	Порівняльна лексикологія	3	екзамен
OK 17	Порівняльна стилістика	3	екзамен
OK 18	Порівняльна теоретична граматика	3	екзамен

ОК 19	ЛКЗ основної мови	3	екзамен
ОК 20	Теорія та історія перекладу	3	екзамен
ОК 21	Практичний курс перекладу основної іноземної мови	14,5	екзамен
ОК 22	Література англomовних країн та переклад	3	залік
ОК 23	Основи професійної діяльності перекладача	3	залік
ОК 24	Теорія та історія англійської мови	3	залік
ОК 25	Курсова робота	6	екзамен
ОК 26	Інноваційні технології в перекладі	3	залік
Загальний обсяг обов’язкових компонентів		164 кредити	
2. Вибіркові компоненти ОПП			
1.	Фізичне виховання (вибір за видами спорту)	3	залік
2.	Дисципліна ЗВО	3	залік
3.	Базова загальновійськова підготовка	3	залік
4.	Дисципліни вільного вибору	54	залік/ екзамен
	Військова підготовка*	29	
Загальний обсяг вибірових компонентів		63 кредити	
Практична підготовка			
ПП 1.	Навчальна перекладацька практика	6	екзамен
ПП 2.	Перекладацька практика з основної іноземної мови	4	екзамен
ПП 3.	Перекладацька практика з другої іноземної мови	3	залік
	Практична складова БЗВП*	7	
Загальний обсяг практичної підготовки		13 кредитів	
Підсумкова атестація			
Комплексний кваліфікаційний іспит			
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		240 кредитів	

2.2. Структурно-логічна схема



КОМПЛЕКСНИЙ КВАЛІФІКАЦІЙНИЙ ІСПИТ

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» здійснюється у формі комплексного кваліфікаційного іспиту з основної та другої іноземної мов, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: Бакалавр. Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

	OK1	OK2	OK3	OK4	OK5	OK6	OK7	OK8	OK9	OK10	OK11	OK12	OK13	OK14	OK15	OK16	OK17	OK18	OK19	OK20	OK21	OK22	OK23	OK24	OK25	OK26	ПП1	ПП2	ПП3
ЗК1	+		+	+																									
ЗК2	+		+	+																									
ЗК3		+						+															+		+		+	+	+
ЗК4			+											+											+		+	+	+
ЗК5						+	+	+	+	+					+					+			+		+		+	+	+
ЗК6									+				+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+
ЗК7						+	+						+	+	+	+	+	+	+	+						+	+	+	+
ЗК8						+	+					+									+								
ЗК9						+	+					+				+						+					+	+	+
ЗК10			+						+		+			+		+	+	+	+	+					+		+	+	+
ЗК11		+		+		+	+	+		+		+		+	+	+	+	+			+		+			+	+	+	+
ЗК12					+									+											+	+	+	+	+
ЗК13														+											+				
ФК1								+			+												+		+				
ФК2																+	+	+					+		+				
ФК3									+										+					+					
ФК4																+	+						+						
ФК5										+												+							

ΦK6						+	+					+				+	+	+			+		+		+				
ΦK7														+	+				+		+	+			+		+	+	+
ΦK8									+				+	+	+	+	+	+		+	+				+	+	+	+	+
ΦK9						+	+			+											+	+	+				+	+	+
ΦK10						+	+																						
ΦK11													+								+		+				+	+	+
ΦK12													+		+														
ΦK13						+	+																						
ΦK14																					+								

5. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання відповідними компонентами освітньої програми

5.1. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання обов'язковими компонентами освітньої програми

[illegible]

ПР 21																				+								
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--